

Herbsttagung des Museumsverbandes des Landes Brandenburg e.V. vom 6. bis 8. Oktober 2016 in Seelow und Küstrin

Die diesjährige Herbsttagung des Museumsverbandes widmet sich einem im wahrsten Sinne des Wortes grenzüberschreitendem Thema. In drei Panels werden polnische und deutsche Wissenschaftler und Museumsmitarbeiter darüber diskutieren, welchen Niederschlag die Umbruchsituation beiderseits der Oder nach 1945 vor allem in der Museumslandschaft gefunden hat. Spiegelt sich der massenhafte Zuzug von „Umsiedlern“ in den Museen westlich der Oder wider? Unter welchem Blickwinkel betrachteten die Neusiedler in den nun westpolnischen Regionen die einst deutschen Museumssammlungen? Wie veränderte sich dieser Blick im Laufe der Jahre? Welche ganz praktischen Möglichkeiten gibt es heute für eine grenzüberschreitende Zusammenarbeit von Museen?

Jesienna konferencja Związku Muzeów Landu Brandenburgia, 6–8 października 2016 r. w Seelow i Kostrzynie nad Odrą

Tegoroczna jesienna konferencja Związku Muzeów Landu Brandenburgia poświęcona jest tematowi transgranicznemu w prawdziwym tego słowa znaczeniu. Polscy i niemieccy naukowcy oraz pracownicy muzeów będą dyskutować w trzech panelach, jaki wpływ na krajobraz muzealny miał okres przemian po roku 1945 po obu stronach Odry. Czy masowy napływ ludności w ramach osadnictwa znajduje odzwierciedlenie w muzeach po zachodniej stronie Odry? Jak nowi osadnicy obecnych zachodnich terenów Polski traktowali dawne niemieckie zbiory muzealne? Jak zmieniło się ich postrzeganie z upływem lat? Jakie praktyczne możliwości istnieją obecnie dla transgranicznej współpracy pomiędzy muzeami?

Tagungsorte sind die Gedenkstätte Seelower Höhen und das Hotel Bastion unmittelbar neben dem Muzeum Twierdzy Kostrzyn/ Museum Festung Küstrin. Tagungssprachen sind Polnisch und Deutsch. Die gesamte Tagung wird simultan übersetzt. Miejsca obrad: Gedenkstätte Seelower Höhen i Hotel Bastion położony w bezpośrednim sąsiedztwie Muzeum Twierdzy Kostrzyn. Językami konferencyjnymi są polski i niemiecki. Całość konferencji tłumaczona będzie symultanicznie.

Donnerstag, 6. Oktober / czwartek, 6 października:
Gedenkstätte Seelower Höhen, Küstriner Str 28 a, 15306 Seelow

Freitag – Samstag, 7.–8. Oktober / piątek – sobota,
7–8 października:
Hotel Bastion Graniczna 1, 66-470 Kostrzyn nad Odrą

Die Teilnahme an der Tagung ist kostenfrei. Bitte melden Sie sich bis 30.9.2016 per Email unter sachse@museen-brandenburg.de oder julia.bork@muzeum.kostrzyn.pl an. Uczestnictwo w konferencji jest bezpłatne. Prosimy o zgłoszenia pod adresem e-mail: sachse@museen-brandenburg.de albo julia.bork@muzeum.kostrzyn.pl do dnia 30.9.2016.

Für die Übernachtung steht ein Kontingent von Zimmern im Hotel Bastion bereit. Bitte melden Sie sich individuell unter biuro@hotel-bastion.pl bzw. (+48 95) 752 59 70 an. W hotelu „Bastion“ zostały zarezerwowane pokoje dla gości konferencji. Prosimy o indywidualny kontakt z hotelem pod nr. tel. (+48 95) 752 59 70 albo e-mail: biuro@hotel-bastion.pl.



Mit freundlicher Unterstützung durch
das Ministerium für Wissenschaft, Forschung
und Kultur des Landes Brandenburg



BB-PL
INTERREG V A
2014-2020

Das Projekt wird ko-finanziert aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung im Rahmen des Kooperationsprogramms / Projekt współfinansowany ze Środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach programu współpracy: INTERREG V A Brandenburg – Polen 2014-2020, Klein-Projekte-Fonds der Euroregion PRO EUROPA VIADRINA.

Barrieren reduzieren – gemeinsame Stärken nutzen.

Alte Heimat — Neue Heimat

Deutsche und polnische
Museen westlich und
östlich der Oder nach dem
Zweiten
Weltkrieg

Stara Ojczyzna — Nowa Ojczyzna

Niemieckie i polskie muzea
po obu stronach Odry
po II wojnie
światowej

Veranstaltungsprogramm / Program spotkania

Donnerstag, 6. Oktober / czwartek, 6 października

ab 18.00 Uhr **Christian Hirte:** Das Museumskonzept der Stadt Seelow mit Blick über die Oder. Anschließend Gesprächsrunde und „get together“. Treffpunkt / Miejsce spotkania: Gedenkstätte Seelower Höhen / Muzealny koncept miasta Seelow i spojrzenie za Odrę. Na zakończenie referatu dyskusja panelowa i rozmowy bezpośrednie.

Freitag, 7. Oktober / piątek, 7 października

ab 9.30 Uhr Anmeldung / Rejestracja

10.30–11.00 Uhr Begrüßung / Powitanie: **Andrzej Kunt** (Bürgermeister / burmistrz Kostrzyna); **Jörg Schröder** (Bürgermeister / burmistrz Seelow); **Ryszard F. Skalba** (Museum Twierdzy Kostrzyn); **Reiner Walleser** (Ministerium für Wissenschaft und Kultur des Landes Brandenburg); **Silke Siebrecht-Grabig** (Museumsverband des Landes Brandenburg e.V.)

11.00–12.30 Uhr **Ryszard F. Skalba** und **Julia Bork** (Museum Twierdzy Kostrzyn): Stadt und Festung Küstrin. Führung durch das Gelände und das Museum / Miasto i twierdza Kostrzyn. Oprowadzanie po terenie miastatwierdzy i po ekspozycji muzealnej

12.30–13.30 Uhr Gemeinsames Mittagessen / wspólny obiad (Hotel Bastion)

Panel I: Woher – Wohin? Vertreibung und Neuansiedlung beiderseits von Oder und Neiße nach dem Zweiten Weltkrieg / Skąd – Dokąd? Wypędzenie i nowe osadnictwo po obu stronach Odry i Nysy po II wojnie światowej

Moderation / Prowadzenie: **Silke Siebrecht-Grabig** (Potsdam)

13.30–14.15 Uhr **Paweł Migdalski** (Chojna): Museen an der Oder. Kulturelle Aneignung des Grenzraumes nach dem Zweiten Weltkrieg / Muzea nad Odrą. Kulturowe osvajanie pogranicza po drugiej wojnie światowej.

14.15–14.45 Uhr **Reinhard Schmook** (Bad Freienwalde): Neue Heimat links der Oder – Vom Flüchtlingsalltag in den ersten Nachkriegsjahren / Nowa ojczyzna po lewej stronie Odry. O ucodzycznej codzienności w pierwszych latach po wojnie

14.45–15.15 Uhr **Irena Lew** (Zielonej Górze): Kształtowanie się „małej ojczyzny“ na pograniczu polsko-niemieckim / Die Gestaltung einer „kleinen Heimat“ an der deutsch-polnischen Grenze

15.30–16.00 Uhr Kaffeepause / Przerwa na kawę

Panel II: Alte Sammlung – Neue Fragen. Neubewertung musealer Sammlungen nach 1945? / Stare zbiory – nowe pytania. Nowa ocena zbiorów muzealnych po 1945?

Moderation / Prowadzenie: **Robert Piotrowski** (Gorzów)

16.00–16.30 Uhr **Andrzej Kirmiel** (Międzyrzecz): Nowe spojrzenie na historię miasta – wystawa „Niemcy i inni mieszkańcy Międzyrzecza“ / Ein neuer Blick auf die Geschichte der Stadt – Die Ausstellung „Deutsche und andere Bewohner von Meseritz“

16.30–17.00 Uhr **Magdalena Szymczyk** (Myślibórz/Soldin): Od Heimatmuseum do Muzeum Pojezierza Myśliborskiego. Kontynuacja i rozwój muzealnictwa w Myśliborzu w latach 1928–2016 / Vom Heimatmuseum zum Museum der Soldiner Seenplatte. Kontinuität und Entwicklung des Museumswesens in Soldin/Myślibórz in den Jahren 1928–2016

17.00–17.30 Uhr **Longin Dzieżyc** (Zielona Góra): Przeobrażenia systemowe i ich wpływ na procesy integracyjne zachodzące po II wojnie światowej na przykładzie działalności zielonogórskiego muzeum / Der Systemwandel nach dem Zweiten Weltkrieg und sein Einfluss auf den Integrationsprozess am Beispiel des Lebuser Museums

17.30–18.00 Uhr **Irena Soppa** (Zielonej Górze): Zastane muzealia po 1945 roku w zbiorach Muzeum Etnograficznego / Vorgefundene Musealia in der Sammlung des Ethnografischen Museums nach 1945

ab 19.00 Uhr Gemeinsames Abendessen / Wspólna kolacja

Samstag, 8. Oktober / sobota, 8 października

ab 9.00 Uhr Anmeldung / Rejestracja

9.00–11.00 Uhr Busexkursion zum Museum Martyrologii w Słońsku/Martyriumsmuseum Sonnenburg; Führung durch **Dominika Piotrowska-Kuipers** (Leiterin der Gedenkstätte) / Wycieczka autobusowa do Muzeum Martyrologii ofiar Obozu Słońsk; oprowadzanie: **Dominika Piotrowska-Kuipers** (dyrektor muzeum)

Panel III: Perspektiven der Kooperation / Perspektywy współpracy

Moderation / Prowadzenie: **Susanne Köstering** (Potsdam)

11.30–12.30 Uhr **Stanisław Horoszko** (Szczecinie): Museen, grenzüberschreitende Zusammenarbeit und europäische Fördermittel / Muzea, współpraca transgraniczna i europejskie środki pomocowe

12.30–13.30 Uhr Mittagessen / Obiad

13.30–15.00 Uhr Podiumsdiskussion zu aktuellen Rahmenbedingungen der Museumsarbeit in Polen und in Deutschland mit Berichten aus der Praxis / Dyskusja panelowa dot. aktualnych warunków pracy muzealnej w Polsce i w Niemczech wraz z doświadczeniami z działalności praktycznej

Armin Hauer (Frankfurt, Oder): 40 Jahre deutsch-polnische Zusammenarbeit im Museum Junge Kunst / 40 lat niemiecko-polskiej współpracy w Museum Junge Kunst

Gunter Dehnert (Greifswald): Gemeinsame Arbeit an der Geschichte – Polnische Wissenschaftler am Pommerschen Landesmuseum in Greifswald / Wspólna praca nad historią – polscy naukowcy w Pommersches Landesmuseum w Greifswaldzie

Anke Grodon (Schwedt): Museumsnetzwerk Region Untere Oder / Muzealna sieć Region Dolnej Odry

Anna Kamińska (Zielonej Górze): Komunikat na temat współpracy i realizacji projektu z Regionalnym Towarzystwem Polsko – Niemieckim w Zielonej Górze. / Ein Bericht zum Thema der Zusammenarbeit und Projektrealisierung mit dem Polnisch-Deutschen Regionalverein in Grünberg

15.00 Uhr Verabschiedung / Pożegnanie